

随意 之中学英语

ENJOY YOUR ENGLISH

刘实 何田 商梦可编注

金学院出版社

随意之中学英语

ENJOY YOUR ENGLISH

刘实 何田 商梦可 编注

北京语言学院出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

随意之中学英语/刘实等编注.

—北京:北京语言学院出版社,1994.9

ISBN 7-5619-0283-2

I. 随… II. 刘… III. 英语-学习参考资料 IV. H319.4

北京语言学院出版社出版发行

(北京海淀区学院路15号 邮政编码100083)

新华书店北京发行所经销

北京市朝阳区北苑印刷厂印刷

开本:787×1092毫米 1/32 4.125印张 73千字

1994年10月第1版 1994年10月第1次印刷

印数 00001—10200册

ISBN 7-5619-0283-2/H·308

定价:4.10元

录 目

本书所编入的 169 篇短文选自“随意英语”的泛读材料。序言中则介绍了“随意英语”的观念和方法。“随意英语”的施教通过“随意英语阅读原著个别辅导”进行。有意接受辅导者,可先完成本书后面的“实验”,再考虑是否报学。

“随意英语”的观念和方法(代序)

刘实

“随意英语”恪守两个并非新鲜但远未被充分重视的观念。

其一是实用观念,实用观念是指学以致用。

从这个观念看,当今流行的各种英语口语教学,对于绝大多数学生来说,并不“实用”。在几千万学英语的人群中,至多只有不到 10% 的幸运者有口语实践的机会。而且,机会不均等,有些人凭其关系、凭地理位置、凭其学习的专业、凭其外貌等等,肯定或较为肯定地将要占有一席之地,剩下不多的机会由更多的人再竞争。

即便一个人成功的挤进了三资企业、外事部门或者能够短期出国,他可能还会嫌口语实践机会的频率和语言量不够多。他可能需要间隔较长的时间才能说上不多的几句话。如果是这种情况,那么,他就处于两难境地:平时不练,怕用时后悔;每天都练,又怕用不上几次,说不了几句话。代价太大。一句话,使用口语的机会次数和语言量,不足以自然巩固已学到的水平或者实践所需要达到的水平。换句话说,两次实践机会之间的间断时间长于保持记忆的时间。

总之,在全国学英语人数中,只有很少的人有口

语实践机会。而其中有充分多的口语实践机会则少之又少。但是,现在耳闻目睹皆为口语教学。试问,电视、广播的口语教学难道就是为有充足口语实践机会的极少数人播出的吗?或者,是为大多数没有口语实践机会的人播出?

对缺乏实践机会的人来说,学口语不仅无用,而且非常困难。无实践机会等于说缺乏英语学习环境。于是,练“说”却无人听,人造的若干劣质的模拟环境恐怕也于事无补。

我认为,绝大多数中国人的实用机会在“读”和“听”。虽然没有街头巷尾的语言环境,却也不乏报刊、书籍、广播和电视。

那些有较少量口语实践机会的人也可借“读”和“听”来帮助保持口语的水平。

再说,良好的“读”和“听”的能力,有助增加口语实践机会。

无论何种原因,当你的口语实践机会稳定的增加了,把你读得、听得烂熟的语汇说出来并非难事,表达速度慢一些而已。

综述之,“随意英语”的实用观念是:先学肯定可用的“读”与“听”,再看“说”与“写”的实践机会多少而定是否练习口语和写作。

“随意英语”的观念之二是“愉快学习”的观念。

常常听人说,“学海无涯苦作舟”,也有人说“寓教于乐”。这似乎是矛盾的。比较圆滑的解释是:能

够愉快的学习,当然不必自找苦吃,同时,提倡刻苦仍然必要。

关键是:“苦”是什么?有的人总是在埋头学习,你说他“苦”,可能错了,因为,他迷恋科学。有的人整日陪同外宾游山玩水,你说他“快乐”,可能又错了,他当导游却是不得已而为之。苦与乐不在事,在心。取决于自愿还是被迫。

学英语苦,因为学生常常并非自愿地以死记硬背的方式来应付考试。从考场下来的第一句话竟是“解放了”。

学英语苦,还因为“路漫漫其修远”。许多学生都曾经受死记硬背的厌倦乏味之苦,但却未曾想到过这种艰苦将要持续十年或更长时间。

“随意英语”的观念是:应该使漫长的学习过程充满愉快,而无需总是强调最终目标;应该使学生每天都自愿的拿起书本,而不必强化考试来督促。“过程”的愉快必将生出“结果”的愉快。

为了实现“学以致用”和“愉快学习”两个观念,“随意英语”最重要的方法是,将过去的听说读写并举的方法改为按读→听→写→说的顺序分先后学习。

如前所述,我们应该先学好肯定可以用得上的“读”与“听”,再看实践机会的多少来决定是否学“说”与“写”。

在“读”与“听”两者之间,在无英语语言环境的

中国,通常无法先听懂了再阅读。较为可行的是,先看懂书面材料再听。就是说,要分先后顺序学习的话,听力肯定不能先于阅读。

但是,阅读听力为什么不宜并进? 有两个理由:

其一,如果暂时放下“听力”,那么将肯定可以在更短的时间里达到脱离英汉词典阅读原著的水平。心理学实验证明:较近的目标将促使人们变得兴奋,作出更多的努力,并将取得较快的进步。

当学生可以随意看原文报刊、原版书的时候,有了成就感、自信心和较大阅读量的基础,使“听力”变得相对容易很多。同时,每天阅读英文原著的愉快可以冲消学习“听力”的辛苦。

其二,避免学习内容在短时间内更多的重复而引起厌倦。

经济学和心理学的边际效用递减律称:同样的活动重复多次之后,一次比一次乏味。美国总统罗斯福连任四届,有记者问其感受,罗斯福请该记者连喝四杯咖啡,反问到:你的感受如何?同样一篇文章,就算有可读性,在多次阅读和练习之后,学生的兴趣很可能已经降至零,紧接着再听,至少在内容方面,味同嚼蜡。不如放置若干月,虽然似乎少背了几遍,但乏味的东西也不见得就记得更牢。再说,省下“听”的时间,多阅读有趣的新文章也同样可以增加语汇的重复率。

至此,我们已经排除了听力领先和读听并进,剩下的唯一选择就是先读后听。

总之,“随意英语”提倡以读→听→写→说的顺序分先后学习。其中,后两项是否进行要看实践机会的多少而定。采用这样的方法,一可保证“学以致用”;二可提前阅读原著、欣喜之余又兼收加快进度、增强自信之效;三可减少对学习内容感到厌倦的可能。

贯彻“学以致用”和“愉快学习”两个观念第二个重要方法是:学生可以自由选择学习内容。就像随意阅读自己喜欢的报刊、随意收听收视自己偏爱的节目。何须刻苦,何惧漫长,而且学习效率必将大大提高。

“随意英语”教学法为学生设计了一系列自由选择的机会:(1)教材的文章目录附有内容提要,学生从中自由选择一定数量来泛读;(2)泛读之后,淘汰三分之二,保留三分之一自己更喜欢的文章进行精读;(3)精读之后,再淘汰三分之一,保留其中三分之二精品,进行英译汉或者阅读纯英文(学生选出精品后,我们将寄发学生这些精品的纯英文原作)。这种边选边读边淘汰的择优方法,确保了学生在泛读→精读→英译汉或者阅读纯英文原文的过程之中,始终感到愉快。

将来学生可以从曾阅读过的文章中选出自己最喜欢的章节,我们将为每个学生个别录制音带。

第三个方法是:“随意英语”的教材编写力求最

大限度减少学生的低级劳动和麻烦,最大限度地拓展选文范围,满足读者的需要:

1. 采用计算机分析技术,将原文作品分为由浅入深、循序渐进、梯度均匀的九个级别,从初三到硕士生,每学年一个级别,消除了过去人工分级经常出现的难易错置的情况。

2. 采用计算机分析技术,准确指出:在每一级的水平上应该注释的词语,做到既无遗漏又无多余。克服了过去人工判断所难以避免的注释繁简不当、起点不统一的缺点。学生在泛读时无需查英汉词典,好像看中文一样舒服,连续看到底。

3. 将中文注释用括号括起来,紧接英文的生难词语之后,完全避免了学生过去常常在原文与注释之间来回移动视线的浪费。实验表明,“随意英语”的版式使泛读速度提高一倍。

4. 语法学习采用“条目便查式”。将适应各年级的语法拆解重编为许多条目,按逻辑的或先易后难的或出现频率多少的标准,将这些语法条目排序。学生在精读时,遇到含有本级语法的语句,只要按语句右上角的数字来查阅语法条目,即可读到精炼的解说,例如:

Among the holy writings have been found lists of precious things⑤.

(在那些圣书中发现了珍贵物品的目录)。

在此句末尾右上角有序号,学生可以在书中附录的语法条目中查到:

“⑤. 当需要强调状语时, 我们便把状语放在句首, 用倒装语序。”

“随意英语”便查式语法, 将过去枯燥的专门的语法学习融于愉快的阅读。

5. “随意英语”1 至 9 级教材共备有 120 万词各类纯英文原著, 或长或短, 分为(1)小说、故事;(2)生活指导和生活知识;(3)伟大人物;(4)社会科学和社会知识;(5)自然科学与常识;(6)历史轶事和世界趣闻;(7)艺术、体育、语言文字、散文、诗歌、游戏;(8)幽默、寓言、格言。就像超大型自选商场, 可以满足顾客的所有需求。

第四个方法是精读的个别辅导:

过去的学习方法总是由老师先入为主地讲解疑难点。于是, 老师所讲的学生已知或学生有疑问而老师却未讲到的情况普遍存在。而且据教育心理学分析, 同样是疑难问题, 学生提问后得到解答比由老师先讲的记忆效果好得多。“随意英语”的精读答疑辅导为学生设计了一种简便易填的疑问表, 当学生有疑难时, 填表后面交或函寄老师, 由老师予以解答。

“随意英语”一问一答式辅导, 确保学生各取所需, 无疑具有更高效率。

第五个方法是, 每个学生通过多次选择, 最后保留下来的精品, 由我们提供删去中文注解的原文。学生凭着曾泛读和精读的印象, 来阅读这些自己百看

不厌的纯英文作品。在阅读中追忆生词和难句的释义,同时获得很高程度的愉快和最好的记忆效果。

阅读原文的同时,亦可练习英译汉。我们将为每位学生提供他所指定文章的标准中译文。

这个方法不仅为学生提供了娱乐性阅读材料,还省去大量的复习时间。

研究表明:在学习中,由于无英语语言环境,学得越多,需要复习的东西也越多。如果每天的学时不变,那么,学到后来,大部分时间都被复习挤占,或者学新忘旧。学习进度越来越慢,以至停顿。

这是因为我们中国人无法通过自然使用来复习巩固已学内容。采用这个方法,学生收藏、自娱或与亲友分享自己偏爱的读物,实际上已经在使用英语,不必再占用学习时间去复习。得到精神享受的同时自然就会记牢。“随意英语”的第五个方法为学生去掉了复习的沉重负担,节省了数千学时。

“随意英语”通过以上五个方法可以有效地实现“学以致用”和“愉快学习”两个观念(参见本文后数学附录)。

“随意英语”(Enjoy Your English 简称 EYE)问世以来受到一些专家的好评,例如:

“EYE”英语自学方法,强调大量、快速阅读,配以少量精读和分析,同时以写作加以巩固所学,以听说作为扩大知识面的手段,这和我想法比较一致,

所选课文内容丰富有趣，有一定的知识性，兼顾思想内容，亦属可取之处。

——李赋宁(北京大学英语系教授，
前任英语系主任)

“随意英语”的特点，就是把学习外语的普遍规律同个人的积极性、个人的需要和兴趣结合起来，以提高学习效果，“随意”不是说不需要努力，而是使你自己愿意、自己高兴去努力学习，因为这种学习本身是一种乐趣，特别是对那些广大的、现在不在学校但对英语有需要、有爱好的人来说，这个课程提供了一个极好的机会，这种方法还需要和广大学习者共同继续创造发展，使它更好地为大家服务。

——王岷源(北京大学英语系教授，曾
任中国高校公共外语教学
研究会副会长)

“EYE”提供了一条非常适合于中国学生学习英语的途径；首先阅读和理解一些趣味性较强的文章，然后通过各种工具学习听力，最后再学会用书面和口头英语向世界各地人民表达自己的意思，我期待着这一计划的实现。

——约翰·L. M. 特里姆(剑桥语言
中心学术主任、曾获法国一级教育
勋章)

这一新颖的函授英语课程“EYE”，强调的是快速和大量地阅读由学生自己选择的课文，这样，他就不会对反复阅读感到厌烦。此外，所提供的课文录音磁带将使学习更容易些，效率更高些。

——爱德华·卡森(伦敦语言学家协会董事)

我对“EYE”基于实际生活体验的、创新的英语学习途径印象很深，“EYE”的创办者对存在许多困难的英语学习这一课题考虑得相当深入，我肯定所有这些设想对于中国学生学习英语及最有效地使用英语都大有裨益。我以后一定会把“EYE”课程推荐给我认识的，想提高英语水平的所有中国学生。

——安东尼·阿特金森(专门代表英国一些公司与世界各国外贸企业谈判的咨询顾问)

“随意英语”的学生和读者来信摘登：

杨守东(吉林)：我原先只能达到高中英语水平，现通过 EYE 训练自己的英语水平提高得很快，EYE 精选文章，令人百看不厌，饶有兴趣，难易分明，充分体现了 EYE 的效果及其特点。

郭哲(新疆)：这套教材很好！正适合于有一定英语基础，但又没有很多相对集中的时间学习英语的学员使用。当今，英语热一直没有降温，随之而来

的便是五花八门的英语教科书、参考书,但万变没离其宗。然而,“随意英语”这套教材,已经脱离了俗套,独树一帜,内容充实,编排科学,“随意英语”的出现可以称得上英语教学领域的一场革命。我相信一定会受到广大读者的喜爱和欢迎。

翁亚军(江苏):这本书给人以耳目一新的感觉,在了解风俗人情的同时又提高了英语水平,将娱乐与学习融为了一体。

师忠孝(北京):十多年前我跟着广播学完了广播英语初级班,以后就卡壳了,虽然人未死心,但也无能为力。“随意英语”第一册我已经看完了,我是挨着看的。我算是第一次尝到了阅读英语的乐趣。学习英语从自我强制下的苦役变成了享受。

栗红(四川):我是一名念过几年大学并参加工作七年的年轻人,一直都在寻找一种提高英语水平的教材,EYE 满足了我的需求。

龚宗文(贵州):二十多天一口气读完了第一册。感到是一套知识型、趣味型、教育型等多方面统一的好书。我个人感谢你为中国人的文化素质提高做了一件大好事。我相信随着时间的推移,许多受益者和他们的亲友也会和我一样感谢你的。历史一定会证明这一点的。

李传江(安徽):我认为《随意英语》是一套不可多得的好资料。《随意英语》收入了大量词汇,字里行间渗透了大量的语法规则。有知识性和趣味性,深入其中定会意味无穷。她定会助我通过以后的本科、研

究生考试。《随意英语》还好在前面文章一律用英文，翻译时给了人思考的余地。我们深信她有朝一日会成为时代的主流。

王以翔(天津):我感到书写得新颖易懂,特别好。我是一所中学的英文教师,和我一起的英语教师看到这本书后普遍都很赞成。

何瑞杰(陕西):仔细翻阅后,不胜欣喜。十分感谢您对我国英语教育事业所做的工作,我想它的影响将是深远和积极的。

葛飞峰(浙江):收到书的那天晚自修,一打开书,我就被它迷住了,没过多久下课铃就响了,好像时间过得特别快。读完之后总有一种舒服感,因为里面的文章实在写得太好了。句子精炼,流畅而易懂。不由的把书递给了同桌。没翻上几页,也被它迷住了。我夺过书时他才醒过来。

张晓松(上海):看到这崭新的设计与思路,读到精美的文章,真是由衷地高兴。这套教材是我所见诸多英文教材中最出色的一套,尤其是文章的选择相当恰当。特别是第四级中,很多文章都让人百读不厌,我着迷于读英文这还是头一次。

毛贵池(云南):缺乏难易适中的阅读读物,加之没有注释,需随身带字典,查字典,这在一定程度上影响到阅读的积极性。“随意英语”满足了读者这方面的要求。

张善干(江苏):“随意英语”,开创了中国人学英语的新途径,本人购买阅读后爱不释手。

孙维云(云南中学英语教师):《随意英语》的确为一份难得的英语读物,读者完全可以在不查词典的情况下轻松愉快地阅读该丛书。我组教师均争相阅读,同时将部分资料选为学生的读物,深受学生欢迎。我们相信,该资料最终将成为我国中学生主要英语读物之一,而且会极大地推动我国外语教学的进程。

张天炜(湖南):有幸偶得 EYE,不忍释卷,一口气读完,如三伏之天狂饮冰露,解渴,解渴,解渴!盼见续级之心令我寝食难安。

于忠诚(辽宁):我非常喜欢您和王先生编的书,它就像我久违的老朋友一样,一分钟也不愿让它离开我。

唐建国(辽宁):选材都是英美的现代原文,而且各级都难度适宜。

陈敏(山西):令人眼界大开,仿佛来到了一个全新的世界,苦苦学习了若干年,也未能找到一个好的办法来提高英语水平。现在找到了,我的心情非常激动。

安徽省怀宁中学高二六班全体同学:在每天紧张的学习中,我们读完一篇文章后,不由得有一种快乐。每天阅读后都获得了新知识,同时还巩固了语法,单词。在快乐中进行复习,这比以前叽里呱啦地背语法单词要好几倍。我们全班同学都提高了学英语的兴趣,我们深信九五年高考在英语方向会取得优异的成绩。